

## Level Seven

### Applied morphology (2)

#### Description

Course number & Code: 381Arab

Course title: **Applied morphology (2)** (Level Seven) / Contact Hours: 3

In this course, students study noun morphology and the phenomenon of derivation in Arabic. They also study un-augmented and derivative forms of nouns (e.g. attributive, diminutive forms, and other derivatives). Students are also given exercises on the un-augmented and derivative forms of nouns, the effect of these forms on structure, infinitive nouns, adjectival and non-adjectival derivatives, diminutives and attributive forms, as well as the morpho- phonemic changes in the T and E; the morphological pattern IFTEA. All these exercises are based on temporary prose texts.

### Computer Application in Translation (2)

#### Description

Course number & Code: 414 CS

Course title: **Computer Application in Translation** (Level Seven) / Contact Hours: 3

The course aims at familiarizing the students with supporting computer applications for translation from Arabic into the target language and vice versa. It introduces students to the electronic dictionaries and machine translation systems. The course trains students to use input and output devices including keyboards, scanner, visual readers, optical recognition devices, audio devices, electronic files, etc. The student is introduced to the basics of the networks, and communication devices and the latest computer technologies and the use of these facilities to the translator.

# **The Role of Islam in the Construction of Society**

## **Description**

Course number & Code: 102 IC

Course title: **IC 102 The Role of Islam in the Construction of Society) 2** (Level Seven)/ Contact

This course studies the following: the concept of the Muslim society; its basics, its method and characteristics, means of consolidating its social ties; the most important social problems, the Islamic philosophy of family affairs, marriage its introductory formalities, aims and effects. It also deals with ways of strengthening the family bonds.

# Translation in The Fields of Social Studies

## Description

Course number & Code: 401 Najd

Course title: Translation in The Fields of Social Studies (Level Seven) / Contact Hours: 2

This course provides a practical translation training in diversified social fields, e.g. urban, rural, industrial, economic, educational and Islamic. Texts deal with social issues such as social services, family, youth and child care, favored group care, social statistics, social planning and development, criminology, delinquency, and rehabilitation centers. In order to acquaint learners with the content and formal schemata and lexicons used in this kind of literature, and to help them reflect that knowledge with accuracy in the target language texts, a linguistic scrutiny of texts written in the above areas is emphasized.

## Weekly Schedule

Week #	Activities
Week 1	* <b>Introduction to translation in social fields</b> * <b>Assignment No.1 EST1</b>
Week 2	* <b>Discussion of the translation of EST1</b>
Week 3	* <b>Discussion of the remaining translation of EST1</b> * <b>Assignment No.2 AST1</b>
Week 4	* <b>Discussion of the translation of AST1</b> * <b>Assignment No.3 EST2</b>
Week 5	* <b>Discussion of the remaining translation of AST1</b> * <b>Discussion of the translation of EST2</b>
Week 6	* <b>Discussion of the remaining translation of EST2</b> * <b>Assignment No.4 AST2</b>
Week 7	* <b>Discussion of the remaining translation of AST2</b> * <b>Assignment No.5 EST3</b>
Week 8	* <b>Discussion of the translation of EST3</b>
Week 9	* <b>Mid-term Exam</b>
Week 10	* <b>Discussion of the remaining translation of EST3</b> * <b>Assignment No.6 AST3</b>
Week 11	* <b>Discussion of the translation of AST3</b> * <b>Assignment No.7 EST4</b>
Week 12	* <b>Discussion of the remaining translation of AST3</b>

	<b>* Discussion of the translation of EST4</b>
Week 13 &14	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Discussion of the remaining translation of EST4</b></li><li>• <b>Revision</b></li></ul>

# Arabization

## Description

Course number & Code: 414 Najd

**Course title: Arabization (Level Seven )/ Contact Hours: 2**

The course aims at introducing students to the concept of Arabization and its development. It discusses in detail the civilizational, linguistic, political, religious, scientific, economic, educational and social dimensions of Arabization in the Arab world. The institutions involved in executing and experimenting Arabization in the Arab countries are referred to with a view to uncover the arabizing strategy in the Arab world and expose the problems facing the Arabization of fields in natural, medical, and technical sciences in Arab universities. The course also discusses the relation of Arabization to terminology and the role of mass media in spreading the use of Arabized terms. The course draws students' attention to organizational and linguistic problems in the Arabization of scientific and technical terms. Concepts such as diglossia, bilingualism, code switching, multiplicity of dialects, duplication of terminology, synonymy, and polysemy are defined and discussed in relation to Arabization. Problems of acceptability and multiplicity of coiners are also discussed.

# Readings in The Target Language Culture II

## Description

Course number & Code: Najd 493

Course title: **Readings in The Target Language Culture II** (Level Seven)/ Contact Hours:3

This course builds on the course that bears the same title and that is taught at Level Four. It also takes into consideration the academic maturational process students have undergone at Levels Five and Six. At these Levels students study a number of linguistics and hyphenated linguistics subjects, in addition to the Comparative Culture course that is offered at Level Five.

In view of the above factors, the Readings in the Target Language Culture course concentrate on sophisticated issues that bridge the gap between linguistics, sociolinguistics, anthropology, and sociology. The following are some of the themes and references that are covered: Passages from T.S. Eliot's *Notes towards the Definition of Culture*, Passages from Sapir and Whorf's works on, The interface between language and culture, Passages from Claire Kramsch's *Language and Culture*, with special emphasis on acculturation, enculturation, and alienation, Articles published in learned journals on some aspects of Anglo-Saxon culture/s.

## Skills

The course seeks to develop among students a number of sophisticated skills.

To read complete chapters from books and published papers

To undertake a small-scale research project on an aspect of culture

To write a research paper on an aspect of culture

To learn the basics of organizing and referencing a research paper

To develop an appreciation and understanding of the target language culture

To interact with other cultures without any feeling of threat of alienation

## Weekly schedule

The following weekly schedule is very flexible. The teacher and the students need to adjust the pace of the course progress in accordance with the objectives sought and the skills set.

### Weeks One to Two

The Interrelation between language and culture

### Weeks Three to Six

Problems in the definition of culture and contact between cultures

What is a cultured person? What is a cultured society?

Are cultures stable? Are cultures homogeneous?

Language Contact and Culture Contact/Conflict

Acculturation and enculturation

## Midterm test

**Weeks Six to Nine**

Up-to-date Issues in the American society and culture

Up-to-date Issues in the American society and culture

**Weeks ten to fourteen**

Up-to-date Issues in the world: Globalization and its future

**Notes related to methodology**

Students do their reading at home. Some short excerpts from what they are assigned to read at home are read and discussed in class. Students are assigned small-scale projects that they undertake in pairs, individually, or in small groups that do not exceed four. The teacher supervises document selections, notes, drafts, and redrafts. The research project is allocated a mark that counts towards term work.